

## VORSCHLAG NACHMIETER/IN PROPOSITION DE SUCESSEUR

### Ausziehender Mieter / locataire sortant:

Name, Vorname  
 Nom, prénom

Gebäude, Zimmer  
 Immeuble, chambre

Neue Adresse  
 Nouvelle adresse

Gültig ab / valable dès

Tel. / Tél.

E-Mail @

Im Falle eines Rückzugs des Nachmieters bleibt der Mieter für die Mietzahlungen bis zum Ende der vereinbarten Mietdauer, längstens aber bis zum nächsten vertraglichen Kündigungstermin verantwortlich, sofern er nicht einen anderen Nachmieter innert einer Frist von 30 Tagen auf Ende eines Monats stellen kann.

En cas de désistement du successeur, le locataire doit s'acquitter du loyer jusqu'à l'expiration du bail à loyer ou jusqu'à la première échéance pour laquelle il aurait pu résilier le bail, sauf s'il présente un autre successeur dans un délai de 30 jours pour la fin d'un mois.

Die in der Wohnung verbleibende Mitbewohner/innen sind mit dem/der vorgeschlagenen/m Nachfolger/in einverstanden:

Les colocataires demeurant dans l'appartement sont d'accord avec le successeur proposé:

Unterschriften der Mitbewohner/signatures des colocataires:

.....	.....
.....	.....

Wenn immer möglich räumt Apartis den von den verbleibenden Wohnungsmietern vorgeschlagenen Bewerbern den Vorzug ein.

Apartis favorise dans la mesure du possible la proposition de successeur faite par les locataires restant dans l'appartement.

### Vorgeschlagener Nachmieter / successeur proposé:

Herr / Monsieur <input type="checkbox"/>	deutsch <input type="checkbox"/>
Frau / Madame <input type="checkbox"/>	français <input type="checkbox"/>

Name, Vorname  
 Nom, prénom

Geburtsdatum  
 Date de naissance

Staatsangehörigkeit  
 Nationalité

Ecole / Schule

Student / étudiant  Doktorand\* / Doctorant\*

Achtung: Austauschstudent/in werden nicht akzeptiert  
 Attention: étudiant/e d'échange non admis

Einzugsdatum  
 Date d'emménagement

Aktuelle Adresse  
 Adresse actuelle

Tel / Tél.

E-mail @

Obligatorische Beilagen / annexes obligatoires:  
 - Passkopie/Identitätskarte oder Aufenthaltsbewilligung  
 - Studentenausweis oder Ausbildungsbestätigung  
 - Copie du passeport/carte d'identité ou permis séjour  
 - Carte d'étudiant ou attestation de formation

Der/die vorgeschlagenen Nachmieter/in bestätigt, von den auf der Rückseite aufgeführten Mietbedingungen Kenntnis genommen zu haben.

Le successeur proposé confirme ici avoir lu les conditions de location au verso de ce formulaire

Datum / Date: .....

Unterschrift des/der Nachmieter/in:  
 Signature du successeur:

.....

\* s. Rückseite I.1. / voir au verso I.1.

à remplir par Apartis

formulaire reçu le:

.....

date de début de bail:

.....

## INFORMATIONS IMPORTANTES pour le nouveau locataire

### I. Conditions de location

1. **Etre en formation** selon l'article 3 du Règlement locatif du 4.05.2009 et la directive sur le droit d'habitation, **disponible sur [www.apartis.ch](http://www.apartis.ch)**  
Remarque: les étudiants d'échange ou d'hôte ne sont pas admis pour la location de cette chambre.
2. Confirmer son engagement **par écrit** (fax, e-mail, formulaire d'APARTIS)
3. Fournir une copie de sa carte d'étudiant valable ou une attestation de formation
4. Fournir une copie de la carte d'identité (pour les étrangers : copie du permis de séjour)
5. Le contrat est de durée **indéterminée**
6. Conditions de résiliation : trois mois à l'avance pour le 31 janvier ou le 31 août.

#### Avant le début du bail, il faut:

1. Signer le bail et le retourner à Apartis
2. Verser une **garantie de loyer** (est égale à trois fois le montant du loyer de la chambre)
3. Verser CHF 20.- pour **frais administratifs**
4. Payer le **1er loyer**

### II. Désistement

#### AVANT signature du bail à loyer:

1. Aviser immédiatement APARTIS.
2. Verser CHF 20.- pour frais administratifs si un contrat de bail a été établi

#### APRES signature du bail à loyer:

1. Résilier le contrat de bail par écrit;
2. Payer le loyer jusqu'à ce qu'un successeur ait repris le bail, mais au plus tard jusqu'au prochain terme de congé contractuel.

Le successeur : doit remplir les conditions de location ci-dessus.

### III. Changement de chambre chez Apartis

1. Signer un nouveau contrat de bail
2. Si la garantie de loyer de la nouvelle chambre est plus haute que l'ancienne, verser la différence.
3. Verser CHF 50.- pour frais administratifs
4. Payer le 1er loyer
5. Résilier le contrat de l'ancienne chambre conformément au règlement locatif
6. **Attention:** un nouveau contrat de bail ne vous libère pas de vos obligations contractuelles vis-à-vis de votre chambre actuelle !

## WICHTIGE INFORMATIONEN für den neuen Mieter

### I. Mietbedingungen

1. Sich **in Ausbildung** befinden (vgl. Art. 3 des Mietreglements vom 4.05.2009 und Richtlinie über die Wohnberechtigung, **verfügbar auf [www.apartis.ch](http://www.apartis.ch)** )  
Bemerkung: in diesem Zimmer werden die Austausch- und Gaststudierenden nicht akzeptiert.
2. Abgabe einer **schriftlichen Zusage** (Fax, Email, Formular von APARTIS)
3. Vorlage einer Kopie der gültigen Studentenkarte oder eines Ausbildungsnachweises
4. Vorlage einer Kopie der Identitätskarte (für Ausländer: Kopie der Aufenthaltsbewilligung)
5. Der Mietvertrag ist **unbefristet**
6. Kündigungsbedingungen: drei Monate im Voraus auf **den 31. Januar oder den 31. August**

#### Vor Mietbeginn muss:

1. der unterzeichnete Mietvertrag an Apartis zurückgesendet werden
2. die **Mietgarantie überwiesen werden (entspricht 3 Monatsmieten)**
3. die **Gebühr von CHF 20.- als administrative Kosten** überwiesen werden
4. der **erste Mietzins** überwiesen werden

### II. Vertragsrücktritt

#### VOR Unterschrift des Mietvertrags:

1. APARTIS unverzüglich informieren
2. Ein Unkostenbeitrag von CHF 20.- überweisen (sofern bereits ein Vertrag erstellt worden ist)

#### NACH Unterschrift des Mietvertrags:

1. Das Zimmer schriftlich kündigen
2. Die Miete weiterzahlen bis ein Nachmieter den Mietvertrag übernimmt, längstens aber bis zum nächsten vertraglichen Kündigungstermin.  
Der Nachmieter muss oben genannte Mietbedingungen erfüllen

### III. Zimmerwechsel innerhalb der APARTIS-Liegenschaften

1. Unterschrift eines neuen Mietvertrags
2. Ist die neue Mietgarantie höher als die des alten Zimmers, muss die Differenz nachgezahlt werden
3. Bezahlung von Fr. 50.- Vertragsgebühr
4. Überweisung des ersten Mietzinses
5. Kündigung des Mietvertrages des alten Zimmers gemäss Mietreglement
6. **Achtung:** Ein neuer Mietvertrag entbindet Sie nicht aus den Vertragspflichten des aktuellen Mietvertrages!